

Руководство по эксплуатации медицинского изделия
Аппарат локальной криотерапии cryoflow в вариантах исполнения: cryoflow 1000,
cryoflow 1000 IR с принадлежностями



Allgemeine Geschäftsbedingungen

(Stand: 1.7.2009)

1. Liefer- und Leistungsumfang

1.1. Nachstehende Liefer- und Leistungsbedingungen gelten ausschließlich; entgegenstehende oder von den nachstehenden Liefer- und Leistungsbedingungen abweichende Bedingungen des Bestellers gelten nicht als anerkannt, es sei denn, der Lieferant hätte ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zugestimmt. Die nachstehenden Liefer- und Leistungsbedingungen gelten auch dann, wenn der Lieferant in Kenntnis entgegenstehender oder von den nachstehenden Liefer- und Leistungsbedingungen abweichender Bedingungen des Bestellers die Lieferung an den Besteller vorbehaltslos ausführt.

1.2. Alle Vereinbarungen, die zwischen dem Lieferant und dem Besteller zwecks Ausführungen dieses Vertrages getroffen werden, sind in diesem Vertrag schriftlich niederzulegen.

1.3. Die nachstehenden Liefer- und Leistungsbedingungen gelten auch für alle künftigen Geschäfte mit dem Besteller.

2. Preise und Zahlungsbedingungen

2.1. Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, gelten die Preise des Lieferers ab Werk zuzüglich Verpackungen, Fracht, Versicherungen und am Tage der Rechnungslegung geltender und gesondert auszuweisender gesetzlicher Mehrwertsteuer.

2.2. Für Wiederverkäufer gelten die Fachhandelskonditionen in ihrer jeweils gültigen Fassung.

2.3. Für den Fall, daß sich die Herstellungskosten für Waren und Leistungen, die später als 4 Monate nach Vertragsabschluß geliefert und erbracht werden sollen, durch Erhöhung der Grundstoffpreise um mindestens 5 % erhöhen, behält sich der Lieferant das Recht vor, die ursprünglich vereinbarten Preise entsprechend anzupassen.

2.4. Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, sind Zahlungen bar innerhalb 30 Tagen zu Rechnungsdatum fällig. Kommt der Besteller in Zahlungsverzug, ist der Lieferant berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 8% über dem jeweiligen Basiszinssatz der Deutschen Bundesbank p. a. zu fordern. Falls der Lieferant in der Lage ist, einen höheren Verzugsschaden nachzuweisen, ist er berechtigt, diesen geltend zu machen. Der Besteller ist jedoch berechtigt, dem Lieferant nachzuweisen, daß ihm als Folge des Zahlungsverzugs kein oder ein wesentlich geringerer Schaden entstanden ist. Der Mindestauftragswert für Versandlieferung beträgt 50,00 € (ohne MwSt). Für Bestellungen unter dem Mindestbestellwert werden unabhängig von Verpackungs- und Versandkosten anteilige Bearbeitungskosten in Höhe von 10,00 € (ohne MwSt) in Rechnung gestellt.

2.5. Der Abzug von Skonto bedarf besonderer schriftlicher Vereinbarung.

2.6. Aufrechnungsrechte stehen dem Besteller nur zu, wenn seine Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder vom Lieferant anerkannt sind. Außerdem ist er zur Ausübung eines Zurückbehaltungsrechtes insoweit befugt, als sein Gegenanspruch auf dem gleichen Vertragsverhältnis beruht.

3. Fristen für Lieferungen oder Leistungen

3.1. Hinsichtlich der Fristen für Lieferungen oder Leistungen sind die beiderseitigen vertraglichen Festlegungen maßgebend. Die Fristen gelten als eingehalten:

a) bei Lieferung ohne Aufstellung oder Montage, wenn die betriebsbereite Sendung innerhalb der vereinbarten Lieferungs- und Leistungsfrist zum Versand gebracht oder abgeholt wurde; Falls die Ablieferung sich aus Gründen, die der Besteller zu vertreten hat, verzögert, so gilt die Frist als eingehalten bei Meldung der Versandbereitschaft innerhalb der vereinbarten Frist.

b) bei Lieferung mit Aufstellung und Montage, sobald diese innerhalb der vereinbarten Frist erfolgt ist.

3.2. Im Fall von Streik, Aussperrung, Rohstoff- oder Energiemangel sowie aller sonstigen Fälle höherer Gewalt ist der Lieferant berechtigt, die vereinbarte Frist angemessen zu verlängern oder ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten.

3.3. Bei schuldhafter Überschreitung der Frist durch den Lieferant kann der Besteller unter Ausschuß weiterer Rechte und nach Ablauf einer von ihm schriftlich zu setzenden angemessenen Nachfrist schriftlich vom Vertrag zurücktreten. Der Ausschuß weiterer Rechte gilt nicht bei Schadensersatzansprüchen, die auf einer grob fahrlässigen oder vorsätzlichen Pflichtverletzung des Lieferers oder eines gesetzlichen Vertreters oder Erfüllungsgehilfen beruhen sowie Schadensersatzansprüche aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit.

3.4. Wird der Versand oder die Zustellung auf Wunsch des Bestellers verzögert, so ist der Lieferant berechtigt, beginnend eine Woche nach Anzeige der Versandbereitschaft, Lagergeld in Höhe von 0,5 % des Rechnungsbetrages für jeden angefallenen Monat dem Besteller zu berechnen. Das Lagergeld wird auf 5 % begrenzt, es sei denn, daß höhere Kosten nachgewiesen werden können.

3.5. Die Einhaltung der Lieferverpflichtung setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtung des Bestellers voraus.

3.6. Kommt der Besteller in Annahmeverzug oder verletzt er sonstige Mitwirkungspflichten, so ist der Lieferant berechtigt, den ihm entstandenen Schaden, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen, zu verlangen. In diesem Fall geht auch die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung der Ware zu dem Zeitpunkt auf den Besteller über, zu dem dieser in Annahmeverzug gerät.

4. Gefahrenübergang

4.1. Die Gefahr geht auf den Besteller über, wenn die betriebsbereite Sendung zum Versand gebracht oder abgeholt worden ist, auch dann, wenn frachtfreie Lieferung vereinbart worden ist.

4.2. Auf Wunsch und Kosten des Bestellers wird die Sendung vom Lieferant gegen Transportschäden versichert.

5. Mängelhaftung

5.1. Die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche beim Kauf mangelhafter Produkte beträgt 24 Monate. Diese Frist gilt auch für Reparatur- und Wartungsaufträge sowie für Ansprüche auf Ersatz von Mängelschäden, soweit keine Ansprüche aus unerlaubter Handlung geltend gemacht werden.

5.2. Der Besteller muß dem Lieferant den Mangel unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 14 Tagen nach Eingang des Liefergegenstandes, schriftlich mitteilen. Mängel, die auch bei sorgfältiger Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden können, sind unverzüglich nach der Entdeckung mitzuteilen. Ist der Liefergegenstand mangelhaft oder wird er innerhalb der Gewährleistungsfrist durch Fabrikations- oder Materialmängel schadhaf, entscheidet der Lieferant, ob er Ersatz liefert oder nachbessert. Zwei Nachbesserungsversuche sind zulässig. Bei begründeten Gewährleistungsansprüchen bzw. erfolglosen Nachbesserungen behält sich der Lieferant eine Entscheidung über Preisminderung oder kostenloser Ersatzlieferung vor. Schlägt die Nacherfüllung fehl, steht dem Lieferant das Recht zum Rücktritt und zur Minderung zu.

5.3. Zur Mängelbeseitigung hat der Besteller dem Lieferant die nach billigem Ermessen erforderliche Zeit und Gelegenheit zu gewähren. Verweigert er diese, so ist der Lieferant von der Mängelhaftung befreit.

5.4. Die Mängelhaftung bezieht sich nicht auf die Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Batterien, Verbindungskabel, Elektroden, Schwämme usw.. Ferner nicht auf Schäden, die nach dem Gefahrenübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, mangelhafter Bauarbeiten und chemischer, elektrotechnischer oder elektrischer Einflüsse entstehen, die einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch darstellen, oder den gesetzlichen Bestimmungen entgegenstehen.

Die Garantieleistung erbringt der Lieferant innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung ohne jede Berechnung von Nebenkosten. Die Kosten für notwendige Kundendienstbesuche (Fahrtkosten, Wegezeiten, Spesen) sowie Fracht- und Verpackungskosten für den billigsten Versand gehen zu Lasten des Lieferers, soweit sich diese nicht dadurch erhöhen, daß die Ware nach einem anderen Ort als den Erfüllungsort verbracht wurde. Bei unbegründeter Inanspruchnahme des Kundendienstes gehen die Kosten für Fahrt- und Arbeitszeit zu Lasten des Kunden. Das Auswechseln von Verschleißteilen durch den Kundendienst ist auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

5.5. Durch seitens des Bestellers oder Dritter vorgenommener Änderungen und Instandsetzungsarbeiten wird die Haftung für die daraus entstehenden Folgen für den Lieferant aufgehoben.

5.6. Weitergehende Ansprüche des Bestellers - gleich aus welchen Rechtsgründen - sind ausgeschlossen. Der Lieferant haftet deshalb nicht für Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind, insbesondere haftet der Lieferant nicht für entgangenen Gewinn oder sonstige Vermögensschäden des Bestellers. Soweit die Haftung des Lieferers ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung der Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen des Lieferers.

6. Eigentumsvorbehaltsicherung

6.1. Der Lieferant behält sich das Eigentum an der Kaufsache bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Liefervertrag vor. Bei vertragswidrigem Verhalten des Bestellers, insbesondere bei Zahlungsverzug, ist der Lieferant berechtigt, die Kaufsache zurückzunehmen. Der Lieferant kann die Kaufsache nur dann herausverlangen, wenn er schriftlich vom Vertrag zurückgetreten ist. In der Pfändung der Kaufsache durch den Lieferant liegt stets ein Rücktritt vom Vertrag. Der Lieferant ist nach der Rücknahme der Kaufsache zu deren Verwertung befugt, der Verwertungserlös ist auf die Verbindlichkeiten des Bestellers - abzüglich angemessener Verwertungskosten - anzurechnen.

6.2. Der Besteller ist verpflichtet, die Kaufsache pfleglich zu behandeln, insbesondere ist er verpflichtet, diese auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden ausreichend zum Neuwert zu versichern.

6.3. Bei Pfändungen oder sonstigen Eingriffen Dritter hat der Besteller den Lieferant unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit dieser Klage gemäß § 771 ZPO erheben kann. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, dem Lieferant die gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten einer Klage gemäß § 771 ZPO zu erstatten, haftet der Besteller für den dem Lieferant entstandenen Ausfall.

6.4. Der Besteller ist berechtigt, die Kaufsache im ordentlichen Geschäftsgang weiter zu verkaufen; er tritt jedoch bereits schon jetzt an den Lieferant alle Forderungen in Höhe des mit dem Lieferant vereinbarten Faktura-Endbetrages (einschließlich Mehrwertsteuer) ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen seine Abnehmer oder Dritte erwachsen, und zwar unabhängig davon, ob die Kaufsache ohne oder nach Verarbeitung weiterverkauft worden ist. Zur Einziehung dieser Forderung bleibt der Besteller auch nach der Abtretung ermächtigt. Die Befugnis des Lieferers, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt. Der Lieferant verpflichtet sich jedoch, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Besteller seinen Zahlungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen nachkommt, nicht in Zahlungsverzug ist und insbesondere kein Antrag auf Eröffnung eines Gesamtvollstreckungs-, Konkurs- oder Vergleichsverfahrens gestellt ist, oder Zahlungseinstellung vorliegt. Ist dies der Fall, kann der Lieferant verlangen, daß der Besteller ihm die abgetretenen Forderungen und den Schuldner bekanntgibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und dem Schuldner (Dritten) die Abtretung mitteilt.

6.5. Die Verarbeitung oder Umbildung der Kaufsache durch den Besteller wird stets für den Lieferant vorgenommen. Das Anwartschaftsrecht des Bestellers an der Kaufsache setzt sich an der umgebildeten Sache fort. Wird die Kaufsache mit anderen, dem Lieferant nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt der Lieferant das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des objektiven Wertes der Kaufsache des Lieferers zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Für die durch Verarbeitung entstehenden Sache gilt im übrigen das gleiche wie für die unter Vorbehalt gelieferte Kaufsache.

6.6. Wird die Kaufsache mit anderen, dem Lieferant nicht gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwirbt der Lieferant das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des objektiven Wertes der Kaufsache des Lieferers zu anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, daß die Sache des Bestellers als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, daß der Besteller dem Lieferant anteilmäßig Miteigentum überträgt. Der Besteller verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für den Lieferant.

6.7. Der Besteller tritt an den Lieferant auch Forderungen zur Sicherheit der Forderungen des Lieferers gegen ihn ab, die durch Verbindung der Kaufsache mit einem Grundstück gegen Dritte erwachsen ist.

6.8. Der Lieferant verpflichtet sich, die ihm zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Bestellers insoweit freizugeben, als der realisierbare Wert der Sicherheiten des Lieferers die zu sichernden Forderungen von mehr als 20 % übersteigt; die Auswahl der freizugebenden Sicherheiten obliegt dem Lieferant.

7. Rücktritt

7.1. Erfolgt der Rücktritt auf Veranlassung des Bestellers, so hat dieser gegenüber dem Lieferant Schadenersatz zu leisten. Dieser beträgt 15 v. H. des Vertragswertes.

7.2. Liegen die Ursachen für den Rücktritt vom Vertrag in der Unmöglichkeit der vertragsgemäßen Lieferung beim Lieferant und konnte eine Vertragsänderung im gegenseitigen Einvernehmen nicht erzielt werden, so ist der Besteller berechtigt, Schadenersatz in Höhe von 10 v. H. des Umfanges vom Vertragswert geltend zu machen. Der entstandene Schaden ist glaubhaft der Höhe nach nachzuweisen. Ansprüche, die über diese genannten Grenzen hinausgehen, sind ausgeschlossen.

8. Gerichtsstand

8.1. Alleinstufiger Gerichtsstand ist Oranienburg oder nach Wahl des Lieferers der Gerichtsstand des Bestellers.

8.2. Für die vertraglichen Beziehungen gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

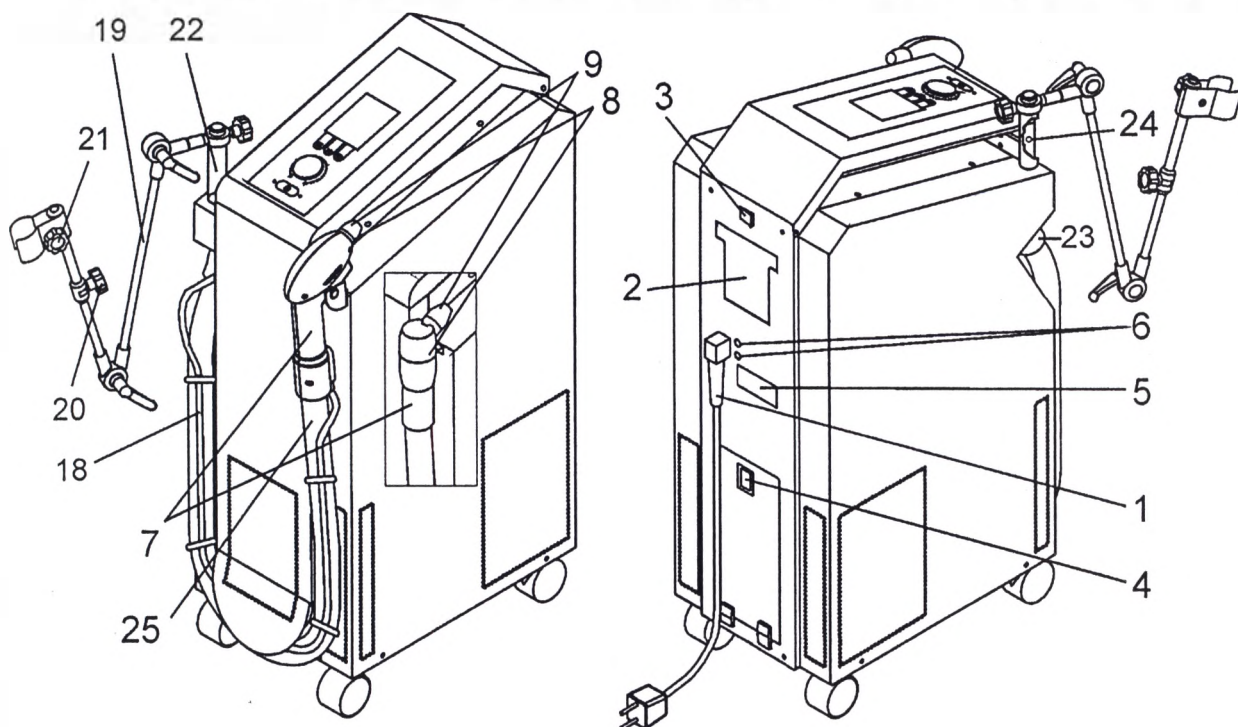
9. Verbindlichkeit des Vertrages

Wird im Einzelfall ausdrücklich durch schriftliche Vereinbarung von diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen abgewichen, so wird dadurch die ausschließliche Gültigkeit der übrigen nicht geänderten Bedingungen nicht berührt.

Оглавление

1.	Органы управления и индикации	2
2.	Введение	3
2.1	Аппарат	3
2.2	Директива для медицинских изделий	3
3.	Ввод в эксплуатацию	
3.1	Монтаж	3
3.2	Осмотр	4
3.3	Подключение к сети	4
3.4	Включение	4
3.5	Выключение	4
3.6	Системные настройки ⚙	5
4.	Работа	
4.1	Главное меню (выбор режима работы)	5
4.2	Режим работы с таймером	6
4.3	Режим длительной работы без временного ограничения	6
4.4	Режим работы с биологической обратной связью	7
4.4.1	Автоматический режим	7
4.4.2	Ручной режим	8
4.4.3	Работа по показаниям	9
4.4.4	Работа по целям лечения	10
4.4.5	Диагностика	11
5.	Размораживание	12
6.	Опорожнение ёмкости для сбора влаги	12
7.	Терапевтические рекомендации для терапии струёй холодного воздуха	13
8.	Противопоказания	13
9.	Ремонт. Неисправности и способы их устранения	13
10.	Чистка и дезинфекция	14
11.	Основные технические характеристики	16
12.	Срок службы	17
13.	Транспортировка и хранение	17
14.	Гарантии производителя	17
15.	Условия эксплуатации	18
16.	Утилизация. Требования к окружающей среде	19
17.	Комплектация	19
18.	Производитель	20

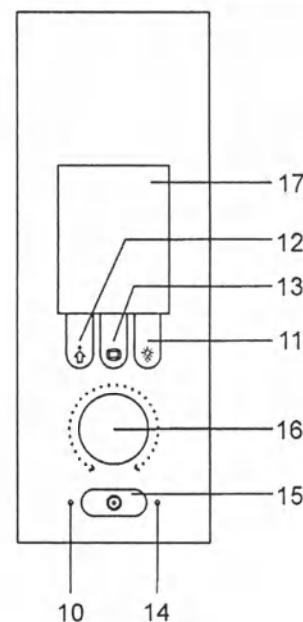
1. Органы управления и индикации cryoflow 1000 и cryoflow 1000 IR



- 1 Шнур сетевой (несъёмный)
- 2 Воздушный фильтр
- 3 Сетевой выключатель
- 4 Отделение ёмкости для сбора влаги
- 5 Табличка с данными аппарата:

 2003   	Тип Защиты В, Защитная Система 1 Год изготовления Марка СЕ Сетевые предохранители
---	--

- 6 Плавкие сетевые предохранители
- 7 Рукоятка держателя насадок, с поворотом на 360°
- 8 Держатель насадки (с ИК датчиком и красным светодиодом cryoflow 1000 IR)
- 9 Насадка, навёрнутая на держатель
- 10 Жёлтый индикатор
- 11 Кнопка размораживания
- 12 Кнопка системных установок
- 13 Кнопка возврата в главное меню
- 14 Зелёный индикатор рабочего режима
- 15 Кнопка Старт/Стоп
- 16 Ручка установки параметров
- 17 Экран
- 18 Соединительный кабель для ИК-датчика cryoflow 1000 IR
- 19 Колено штатива с фиксацией
- 20 Фиксатор оси колена штатива
- 21 Фиксатор ручки держателя
- 22 Держатель штатива с фиксацией, установленный на аппарате
- 23 Фланец аппарата для соединения со шлангом аппликатора
- 24 Гнездо подключения кабеля ИК датчика
- 25 Воздушный шланг



2. Введение

2.1 Аппарат

Аппарат cryoflow 1000 и 1000 IR - передвижной аппарат, который локально охлаждает поверхность тела, подвергаемую лечению, с помощью струи холодного воздуха, производимого компрессором.

Через тканевый фильтр (2) воздух из комнаты засасывается в аппарат и охлаждается до - 35 °С. При охлаждении воздуха из него конденсируется влага. Сухой холодный воздух через насадку (9) поступает на поверхность тела, которую нужно охлаждать. Скорость потока охлаждённого воздуха выбирается из 10 фиксированных значений и может изменяться во время процедуры.

Кроме того, при использовании аппарата cryoflow 1000 IR с ИК датчиком, выбранная температура поверхности кожи автоматически поддерживается на постоянном уровне. В угловой держатель (8), вращающейся на 360° рукоятки (7), могут ввинчиваться насадки различного диаметра (9). Гибкий шланг с вращающейся ручкой позволяет легко направлять струю холодного воздуха на необходимую часть тела пациента. При длинных процедурах, ручка воздушного шланга может фиксироваться в 3-х коленном держателе.

Простая и понятная система установки и индикации параметров на экране (17) позволяет доверить пациенту, после надлежащего инструктажа, направлять струю холодного воздуха самостоятельно, что снижает нагрузку на медперсонал.

Грамотное применение холодного воздуха исключает местные повреждения поверхности кожи.

2.2 Директива для медицинских изделий

Аппарат cryoflow 1000 и cryoflow 1000 IR соответствует требованиям Директивы 93/42/ЕЭС по медицинским изделиям (MPG). Он отнесен к Классу IIa.

Аппарат должен использоваться только в соответствии с этой инструкцией по эксплуатации.

Согласно Медицинским Инструкциям Пользователя Изделий в Германии, проверка безопасности аппарата должна быть выполнена после каждых двух лет эксплуатации. Независимо от местных инструкций, мы рекомендуем регулярно проверять аппарат для выявления возможных повреждений.

3. Ввод в эксплуатацию

Внимание!

Аппарат не предназначен для использования в помещениях, где возможно присутствие взрывчатых веществ. Есть опасность взрыва, когда аппарат используется в комнатах для анестезии с применением огнеопасных анестетиков.

Запрещается вставлять через отверстия вентиляции и открытую часть дна аппарата, какие либо предметы, которые могут повредить систему охлаждения. Если система охлаждения всё же повреждена, проветрите комнату, где это случилось, в течение нескольких минут, так как могла произойти утечка охлаждающей жидкости.

3.1 Монтаж

Аппарат поставляется как единый блок, упакованный в картонную коробку. Он стоит на деревянном поддоне в форме из пены. После удаления коробки слегка наклоните аппарат сначала в одну и затем в другую сторону, чтобы удалить две нижние части пены под аппаратом. При удалении второй половинки пены будьте внимательны, чтобы аппарат не покатился на колёсах и не упал. Не выбрасывайте упаковку. Если необходима перевозка, мы рекомендуем использовать только первоначальный упаковочный материал.

На задней панели аппарата откройте дверку (4) и проверьте правильное положение ёмкости для сбора влаги. Удалите бумагу и части пены, играющие роль прокладки для транспортировки.

После распаковки, убедитесь, что отсутствует водный конденсат и температура аппарата равна комнатной, прежде чем подключать аппарат к сети. В любом случае, выждите не менее 1 часа, прежде чем включать аппарат.

Аппарат размещают на расстоянии не менее 40 см от стен.

Запрещается размещать аппарат рядом с источниками высокой температуры (нагреватели, печи, плиты, сауны, и т.д.).

Вентиляционные отверстия аппарата никогда не должны быть закрыты.

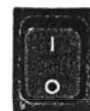
Запрещается транспортироваться аппарат в лежачем положении. Иначе контур охлаждения или компрессор могут быть повреждены. Нормальная транспортировка аппарата на колёсах с легким наклоном не дает никаких причин для беспокойства. После любого горизонтального расположения, выждите не менее 30 минут перед включением аппарата.

3.2 Осмотр

Проверьте наличие комплектации и целостность аппарата. В случае повреждения или дефектов, немедленно сообщите вашему поставщику. Если повреждение серьезное, пожалуйста, не включайте аппарат. Если аппарат поврежден, после включения сетевого выключателя (3) и проведения самотестирования он сообщит Вам о повреждении.

3.3 Подключение к сети

Проверьте на табличке с данными аппарата, что он рассчитан на сеть $\sim 230\text{В} \pm 10\%$, 50Гц. Так как существует специальное исполнение аппарата для сети $115\text{В} \pm 10\%$, 50 Гц.



Проверьте, чтобы сетевой выключатель был в положении выключено (0). Подключение к сети осуществляется только в розетку с заземлением. В силовом щитке питающей сети должны быть установлены плавкие защитные предохранители замедленного действия на 16 А.

3.4 Включение

Включите аппарат с помощью сетевого выключателя  на задней панели. На экране на 5 секунд появится название аппарата и версия (SW 22.06) программного обеспечения. В это время аппарат выполняет самопроверку, а после её завершения на экране появляется главное меню (см., п. 4.1) и компрессор начинает охлаждать теплообменник. Когда температура внутри аппарата достигнет минимума, компрессор выключается, а когда температура внутри вновь поднимается до определённой пороговой - включается снова. Этот режим назван ожиданием, во время которого компрессор периодически включается на короткое время, поддерживая аппарат в состоянии готовности. Дождитесь, когда компрессор перестанет работать. Нужная температура достигнута. **Аппарат готов к работе.**

Аппарат использует комнатный воздух для производства холодного, поэтому выработка аппаратом холода зависит от состояния окружающей среды.

Включайте аппарат за 5 ... 10 минут до начала процедуры.

Не выключайте аппарат сетевым выключателем в промежутках между процедурами более чем на 30 минут. Это позволит держать теплообменник в состоянии предварительного охлаждения, и при начале процедуры воздух сразу пойдёт холодный.

При температуре в помещении более $+30^{\circ}\text{C}$ и высокой влажности продукция холода может быть ограничена. При таких чрезвычайных условиях включайте аппарат за 20 ... 30 минут до начала процедуры, чтобы он достаточно охладился, и не используйте максимальную скорость воздушного потока.

3.5 Выключение

Выключить аппарат можно в любой момент его работы сетевым выключателем (3).



После выключения аппарата, **выждите не менее 3 минут** перед повторным включением, чтобы избежать возможных неблагоприятных эффектов в компрессоре.

3.6 Системные настройки

Из главного меню нажмите кнопку 

На экране появится меню системных настроек, которые можно изменить:



Язык

Русский, English

Контрастность экрана

0 ... 30

Звуковой сигнал при нажатии кнопок

Вкл. Выкл.

Выбор единицы измерения температуры

°C °F

Громкость звукового сигнала

0 ... 10

Выберите параметр, который хотите изменить, поворачивая ручку  влево или вправо. Подтвердите свой выбор, нажав ручку . Параметр выделится чёрным цветом. Измените выбранный параметр, поворачивая ручку  влево или вправо. Подтвердите своё изменение, нажав ручку . Значение параметра сохранится в памяти. Нажмите кнопку  для возврата в главное меню.

Нажимайте ручку и кнопки спокойно. Резкие удары не приведут к результату.

В момент окончания процедуры аппарат cguoflow 1000 IR с функцией контроля температуры всегда подает звуковой сигнал. Отключение этой функции невозможно.

4. Работа

4.1 Главное меню (выбор режима работы)

После включения аппарата и завершения самотестирования загорается жёлтый индикатор (10) и на экране появляется главное меню, в котором Вы должны выбрать режим дальнейшей работы:



Режим длительной работы без временного ограничения

Режим работы с таймером (от 1 минуты до 9 часов 50 минут)

Режим работы с биологической обратной связью. Этот режим появляется на экране только для cguoflow 1000 IR. Аппарат автоматически определяет наличия датчика температуры и загружает необходимое программное обеспечение. При обрыве кабеля датчика температуры, аппарат автоматически оставляет для работы только ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ и РЕЖИМ С ТАЙМЕРОМ).

Выберите нужный режим работы, поворачивая ручку .

Выбранный режим выделяется чёрным цветом.

Подтвердите свой выбор и перейдите к выбранному режиму работы, нажав ручку .

4.2 Режим работы с таймером

Загорелся зеленый индикатор рабочего режима (14). На экране появляются время и скорость воздушного потока, установленные в последний раз. Луч красного светодиода на ручке показывает место на поверхности, куда направлена струя холодного воздуха.

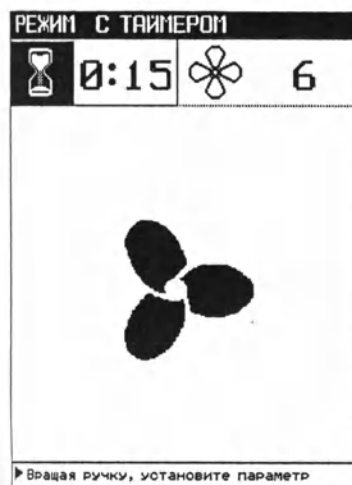
Вы можете:

- начать процедуру, нажав оранжевую кнопку , и остановить повторным нажатием
- установить время процедуры  **0:00** (1 мин ... 9 часов 55 мин) с шагом в 1 минуту
- установить скорость воздушного потока , выбрав одну из 10 возможных.

Изменения времени и скорости воздушного потока производятся ручкой .

Поворот ручки  - выбор параметра или его величины.

Нажатие ручки  - подтверждение выбора.



Начните процедуру, нажав кнопку .

Нажав кнопку  повторно, Вы остановите процедуру «Пауза». Во время паузы Вы можете прекратить процедуру, нажав кнопку .

Во время процедуры поток воздуха может быть адаптирован к чувствительности пациента вращением ручки .

В большинстве случаев достаточным является уровень подачи **5** или **6** при наибольшем сопле (9) и минимальном расстоянии до поверхности кожи пациента.

По истечении времени процедуры звучит короткий звуковой сигнал и на экране в течение 5 секунд появляется символ



Затем экран возвращается к отображению исходных параметров процедуры. Аппарат готов к началу следующей процедуры. Если необходимо, выключите аппарат сетевым выключателем или нажмите кнопку  для возврата в главное меню.

4.3 Режим длительной работы без временного ограничения (Постоянный)

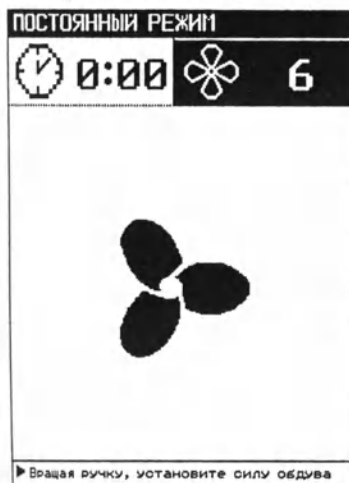
Загорелся зеленый индикатор рабочего режима (14). На экране появляется скорость воздушного потока, установленная в последний раз. Луч красного светодиода на ручке показывает место на поверхности, куда направлена струя холодного воздуха. Вы можете:

- начать процедуру, нажав оранжевую кнопку .
- изменить скорость воздушного потока , выбрав одну из 10 возможных.

Изменение скорости воздушного потока производится ручкой .

Нажмите оранжевую кнопку  для начала процедуры.

На экране начнётся отсчёт времени процедуры  **0:00**.



Нажав кнопку  повторно, Вы прекратите процедуру, при этом время сбросится на ноль, а скорость воздушного потока на 1 и можно начинать следующую процедуру.

Во время процедуры поток воздуха может быть адаптирован к чувствительности пациента вращением ручки .

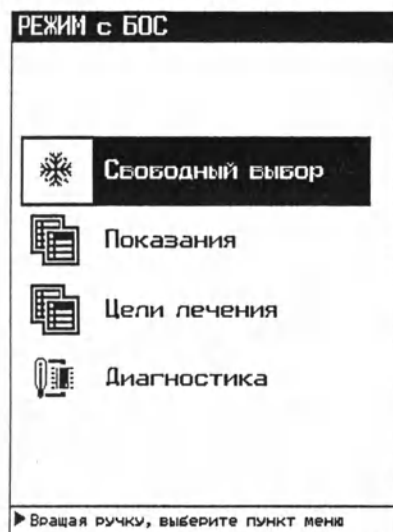
В большинстве случаев достаточным является уровень подачи **5** или **6** при наибольшем сопле (9) и минимальном расстоянии до поверхности кожи пациента.

После завершения процедуры, если необходимо, выключите аппарат сетевым выключателем  или нажмите кнопку  для возврата в главное меню.

4.4 Режим работы с биологической обратной связью БОС (только для cryoFlow 1000 IR)

Биологическая обратная связь позволяет осуществить объективный бесконтактный контроль температуры охлаждаемой поверхности, значительно упрощая процедуру.

После выбора режима биологической обратной связи нажатием ручки , необходимо уточнить режим работы



Свободный выбор параметров

Работа по показаниям

Работа по целям лечения

Поворот ручки  - выбор параметра или его величины.
Нажатие ручки  - подтверждение выбора.

Если нажатием ручки  выбран режим «Свободный выбор» параметров, то аппарат предлагает уточнить «Режим» изменения параметров



Поворот ручки  - выбор параметра или его величины.
Нажатие ручки  - подтверждение выбора.

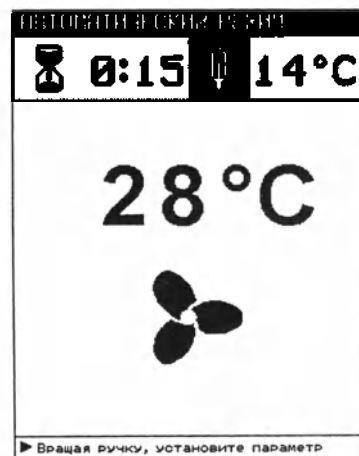
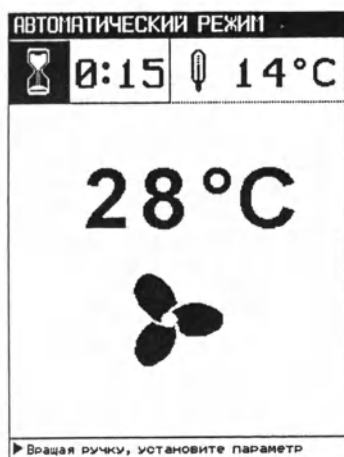
4.4.1 Автоматический режим

Загорается зеленый светодиод (14). Одновременно на рукоятке держателя насадок (7) начинает светиться красный светодиод. Пучок красного света от светодиода служит для указания на точку измерения температуры ИК датчиком. Оптимальное расстояние для измерения температуры в потоке холодного воздуха составляет от 3 до 8 см. Возможно также определение температуры участка, выбранного для поведения лечения, до начала процедуры. Ранее выбранные значения длительности процедуры и температуры поверхности высвечиваются вверх экрана (17), в центре показывается реальная температура поверхности измеряемая датчиком.

Вы можете:

- начать процедуру, нажав оранжевую кнопку , и остановить повторным нажатием. Нажав кнопку  повторно, Вы остановите процедуру «Пауза». Во время паузы Вы можете прекратить процедуру, нажав кнопку .
- установить время процедуры  0:00 (1 мин ... 9 часов 55 мин) с шагом в 1 минуту
- установить температуру поверхности кожи от 12 до 25 °C с шагом 1 °C.

Поворот ручки  - выбор параметра или его величины.
 Нажатие ручки  - подтверждение выбора.



Во время процедуры подача воздуха регулируется автоматически. При достижении заданной температуры поверхности сила струи холодного воздуха уменьшается, а при её повышении вновь увеличивается. При завершении процедуры подаётся короткий звуковой сигнал, происходит остановка аппарата, а на экране на 5 секунд появляется символ



Затем на экране отображаются параметры, выставленные в начале процедуры. Теперь можно начать новую процедуру.

Вернуться в главное меню (выбор режима работы) можно с помощью кнопки  после завершения процедуры или после того, как процедура была прервана кнопкой Старт/Стоп .

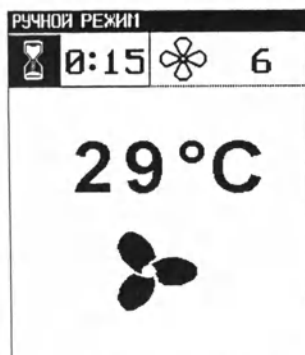
4.4.2 Ручной режим

Этот режим отличается от режима работы с таймером только наличием контроля температуры поверхности кожи в центре экрана.

Загорается зеленый светодиод (14). Одновременно на рукоятке держателя насадок (7) начинает светиться красный светодиод. Пучок красного света от светодиода служит для указания на точку измерения температуры ИК датчиком. Оптимальное расстояние для измерения температуры в потоке холодного воздуха составляет от 8 до 15 см. Возможно также определение температуры участка, выбранного для поведения лечения, до начала процедуры. Ранее выбранные значения длительности процедуры и температуры поверхности высвечиваются вверху экрана (17), в центре показывается реальная температура поверхности измеряемая датчиком.

Вы можете:

- начать процедуру, нажав оранжевую кнопку , и остановить повторным нажатием. Нажав кнопку  повторно, Вы остановите процедуру «Пауза». Во время паузы Вы можете прекратить процедуру, нажав кнопку .
- установить **время** процедуры  **0:00** (1 мин ... 9 часов 55 мин) с шагом в 1 минуту
- установить **скорость воздушного потока** , выбрав одну из 10 возможных.



Поворот ручки  - выбор параметра или его величины.
 Нажатие ручки  - подтверждение выбора.

Во время процедуры скорость подачи холодного воздуха регулируется ручкой  в зависимости от чувствительности пациента к холоду. В большинстве случаев достаточной является скорость 5 или 6 при наибольшем сопле (9) и минимальном расстоянии до поверхности кожи пациента.

При завершении процедуры подаётся короткий звуковой сигнал, происходит остановка аппарата, а на экране на 5 секунд появляется символ

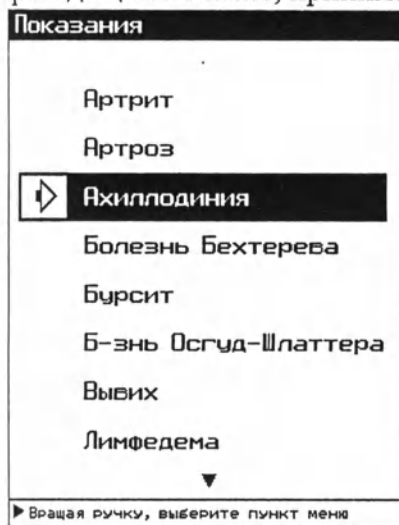


Затем на экране отображаются параметры, выставленные в начале процедуры. Теперь можно начать новую процедуру.

Вернуться в главное меню (выбор режима работы) можно с помощью кнопки  после завершения процедуры или после того, как процедура была прервана кнопкой Старт/Стоп .

4.4.3 Работа по показаниям

Аппарат предлагает программы криотерапии с конкретными неизменяемыми параметрами процедуры с учётом стадии процесса заболевания для 29-и наиболее часто встречающихся показаний: артрит, артроз ахиллодиния, болезнь Бехтерева (анкилозирующий спондилоартрит), бурсит, болезнь Осгуд-Шлаттера, вывих, лимфедема, люмбалгия, мышечный спазм, пателлярный тендинит (тендинит надколенника), плантарный фасциит, плечелопаточный периартрит, пубалгия, пяточная шпора, разрывы сухожилия, растяжение мышц, растяжение связок, ревматоидный артрит, синдром Мортона (метатарзалгия Мортона), сосудистый отёк, спастичность, тендинит, тендовагинит, триггерные точки, кистевой туннельный синдром, фибромиалгия, цервикобрахиалгия, эпикондилит. Однако в каждом случае только врач, проводящий лечение, принимает решение о необходимости и режиме проведения криотерапии.



Показания для криотерапии одинаковы как для cryoflow 1000, так и для cryoflow 1000 IR. Но в случае cryoflow 1000 IR аппарат проводит терапию по выбранному показанию автоматически, а в случае cryoflow 1000 врач сам выбирает время охлаждения и скорость воздушного потока ориентируясь на субъективные ощущения пациента и видимое изменение цвета кожных покровов.

Поворот ручки  - выбор показания.
Нажатие ручки  - подтверждение выбора.

Ахиллодінія

Остр.: 12° С. 0:10

Подостр.: 14° С. 0:15

Хроническ.: 15° С. 0:15

► Вращая ручку, выберите пункт меню

Поворот ручки  - выбор стадии.
 Нажатие ручки  - подтверждение выбора.

Теперь можно начать процедуру нажатием кнопки Старт/Стоп  (15) и прервать её повторным нажатием той же кнопки.

При завершении процедуры подаётся короткий звуковой сигнал, происходит остановка аппарата, а на экране на 5 секунд появляется символ



Затем на экране отображается список показаний. Теперь можно выбрать параметры для новой процедуры.

Вернуться в главное меню (выбор режима работы) можно с помощью кнопки  после завершения процедуры или после того, как процедура была прервана кнопкой Старт/Стоп .

4.4.4 Работа по целям лечения

Аппарат предлагает программы криотерапии с конкретными неизменяемыми параметрами процедуры с учётом стадии процесса заболевания для 5-и наиболее часто встречающихся в криотерапии целей для лечения: воспаление, отёк, охлаждение и растяжение, послеоперационный период, термический шок, уменьшение боли. Однако в каждом случае только врач, проводящий лечение, принимает решение о необходимости и режиме проведения криотерапии.

Цели лечения

Воспаление

Отёк

Охлажд. и растяжение

После операции

Термический шок

 **Уменьшение боли**

► Вращая ручку, выберите пункт меню

Выберите цель лечения.
 Поворот ручки  - выбор цели.
 Нажатие ручки  - подтверждение выбора.

Охлаждение и растяжение
 Послеоперационный период

Цели лечения

Воспаление

Отёк

Охлажд. и растяжение

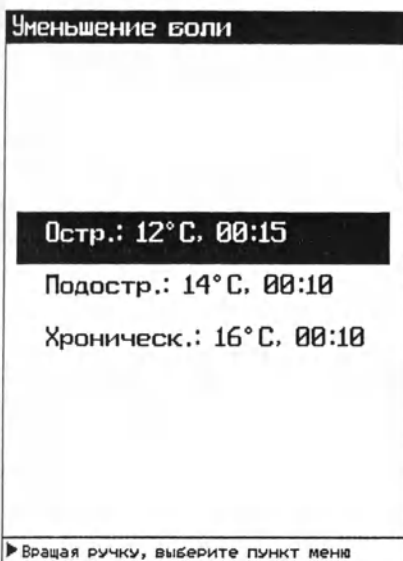
После операции

Термический шок

 **Ударно-волновая тер.**

Уменьшение боли

► Вращая ручку, выберите пункт меню



В случаях «Уменьшение боли» и «Отёк» уточните стадию заболевания.

Острая / Острый (сильный)

Подострая / Подострый (умеренный)

Хроническая / Хронический

Поворот ручки - выбор стадии.

Нажатие ручки - подтверждение выбора.

Теперь можно начать процедуру нажатием кнопки Старт/Стоп (15) и прервать её повторным нажатием той же кнопки.

При завершении процедуры подаётся короткий звуковой сигнал, происходит остановка аппарата, а на экране на 5 секунд появляется символ



Затем на экране отображается список целей. Теперь можно выбрать параметры для новой процедуры.

Вернуться в главное меню (выбор режима работы) можно с помощью кнопки после завершения процедуры или после того, как процедура была прервана кнопкой Старт/Стоп .

4.4.5. Диагностика

Измеряя температуру кожи с помощью встроенного ИК датчика можно оценивать и отслеживать стадию патологии (острый, подострый, хронический), а также динамику процесса лечения. Более острой фазе заболевания соответствует воспаление и более высокая температура кожи. При нормальных условиях средняя температура кожи 34°C.

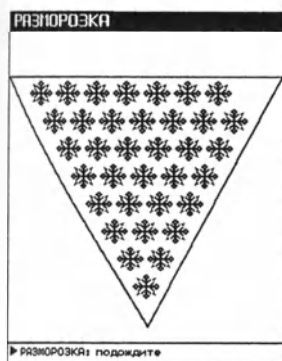


Выберите, поворачивая ручку пункт «Диагностика» и нажмите ручку для подтверждения выбора.

Направьте красное пятно указателя места измерения термодатчика на исследуемый участок тела. Расстояние необходимое для корректного измерения температуры составляет 3 - 8 см от края насадки до кожи (оптимально примерно 6 см). Перемещая указатель (красное пятно) по исследуемому участку Вы увидите изменения температуры на экране аппарата (17).

5. Размораживание

Во время процедуры аппарат засасывает комнатный воздух через тканевый фильтр (2) и охлаждает его до -35°C в теплообменнике. При прохождении воздух теряет влагу. Эта влага попадает в теплообменник и замораживается. В зависимости от влажности воздуха обледенение длится в течение часов, но только во время процедуры, когда холодный воздух выдувается. В режиме ожидания обледенение остается постоянным. Если теплообменник обледенел, то на



нижней линии экрана появляются снежинки, и поток воздуха заметно уменьшается.

Размораживание нельзя начать сразу после включения. Аппарат должен быть предварительно охлаждён, т. е. поработать в обычном режиме или режиме ожидания не менее 20 мин.

Для начала размораживания из любого режима нажмите кнопку . Вы услышите два коротких сигнала, после чего начнётся размораживание и кнопку можно отпустить.

Загорается желтый индикатор (10) и компрессор выключается. Вентилятор начинает продувать через теплообменник аппарата комнатный воздух. Выберите правильное направление воздушного потока из шланга, чтобы не испортить холодным воздухом стоящее рядом оборудование!

Размораживание автоматически заканчивается не раньше чем через 5 минут или может быть прервано выключением аппарата . По мере уменьшения обледенения, число снежинок в треугольнике будет уменьшаться. Когда все снежинки исчезнут, размораживание заканчивается, на экране появляется главное меню, а аппарат переходит в режим ожидания.

Если аппарат выключен длительное время, например, ночью, теплообменник тоже размораживается под действием комнатной температуры. Вода, образующаяся при размораживании, собирается в ёмкости для сбора влаги за дверцей (4). Когда ёмкость для сбора влаги полная, об этом на экране появляется сообщение:



6. Опорожнение ёмкости для сбора влаги

Если ёмкость для сбора влаги наполнилась, она своим весом давит на датчик наполнения и на экране появляется сообщение:



Процедура лечения не может быть начата.

Выключите аппарат сетевым выключателем (3).

Откройте дверцу (4) и выньте ёмкость для сбора влаги.

После слива воды вымойте ёмкость и вставьте её обратно так, чтобы сливная трубка была выше отверстия ёмкости или **не касалась её стенок**. Сливная трубка, упревшись в стенку ёмкости, может её перекосить, что приведёт к ложному срабатыванию датчика наполнения и ошибочному сообщению на экране.

Закройте дверку (4).

Аппарат готов к работе и может быть включен сетевым выключателем (3).



7. Терапевтические рекомендации для терапии струёй холодного воздуха

1. Для отбора от тканей максимального количества тепла, скорость воздушного потока задают на уровне от 5 до 6, сопло (9) используют самого большого размера, а расстояние до

поверхности кожи минимальное. Температура струи воздуха при установке скорости воздушного потока на уровне от **5 до 6** будет наименьшей.

2. Реакция на холод различна для каждого пациента и зависит также от области лечения. Во всех режимах, за исключением «Автоматического» и «По показаниям», в процессе лечения можно регулировать скорость воздушного потока.
3. В ручном режиме поток воздуха немного перемещают по охлаждаемой поверхности. В автоматическом режиме температура регулируется эффективнее, и в таком перемещении нет необходимости.
4. В случае cryoFlow 1000 в диалоге с пациентом останавливают терапию, когда достигнута криоанальгезия. Так же для остановки терапии ориентируются по сосудистой реакции кожи во время процедуры.
5. Криотерапия особенно эффективна, если применяется ежедневно. Цикл лечения должен состоять из 10 процедур.
6. Рекомендуются лечить холодным воздухом только 1 область за 1 процедуру.
7. Более чувствительную область нужно лечить более короткое время.
8. Для облегчения боли поток воздуха делают более сильным, но сокращают время лечения (приблизительно $2 \div 5$ минут). Насадку (9) приближают к коже на расстояние - приблизительно $2 \div 10$ см.
9. Для эффектов расслабления применяют более низкую скорость потока воздуха и увеличивают время процедуры (приблизительно $4 \dots 10$ минут), здесь рекомендуемое расстояние от насадки до кожи - приблизительно $10 \dots 20$ см.
10. Для оптимального применения холодного воздуха мы рекомендуем включить аппарат приблизительно за $5 \div 10$ минут до начала процедуры, чтобы он успел понизить температуру струи воздуха до требуемого значения. Аппарат переходит в режим ожидания, и компрессор начинает охлаждать воздух. Как только температура воздуха понизится до заданного значения, компрессор прекращает работу и аппарат готов к началу процедуры.

8. Противопоказания

- Холодовая аллергия
- Холод гемаглобинурия (кровь в моче после применения холода)
- Предостережение с грудной ангиной в области грудной клетки и особенно левой руки
- Глубокое отвращение к холоду
- Брюшные болезни (например, болезни пузыря и почек)
- Болезнь Рейно
- Органические проблемы артериальной циркуляции в стадии 3 (атеросклероз) и более высоких.
- Пациенты, которые замерзают или чувствуют дрожание (опасность гипотермии)
- По пальпируемым выступающим костям (например, локтевой отросток)
- Глаза (глазная впадина, роговая оболочка)

Внимание: Перечисленные показания и противопоказания не всеобъемлющи. В каждом случае, особенно при противопоказаниях, только врач должен решать о назначении криотерапии.

9. Ремонт. Неисправности и способы их устранения

При включении аппарат выполняет самопроверку. Перебои в сети питания могут приводить к ошибкам на экране. После выключения аппарата сетевым выключателем,  выждите **не менее 3 минут** перед повторным включением, чтобы избежать возможных неблагоприятных эффектов в компрессоре.

Аппарат не включается.

Проверьте, включен ли сетевой выключатель (3), в порядке ли сетевой шнур (1) и плавкие предохранители (6), есть ли напряжение в сети. Если предохранители (6) в аппарате

перегорели, замените их на новые того же номинала, что указан на табличке с данными аппарата (5). Вы можете заказать запасные предохранители у Вашего поставщика.

- **Иностранный язык появился на экране.**

Установите желаемый язык в меню системных установок.

Войдите в контакт с вашим поставщиком, если эта ошибка повторяется.

- **Все средства управления не работают.**

Выключите аппарат сетевым выключателем  и **через 3 минуты** включите снова.

Войдите в контакт с вашим поставщиком, если эта ошибка повторяется.

- **Охлаждение слишком слабое.**

Проверьте степень загрязнения тканевого фильтра (2) и/или местоположение аппарата и температуру в комнате на соответствие инструкции. Замените тканевой фильтр (2).

- **Холодный поток воздуха слишком слабый при скорости 10.**

Обледенел теплообменник. Остановите процедуру и включите режим размораживания.

- **Вода вытекает из аппарата.**

Ёмкость для сбора влаги переполнилась. Опорожните её и проверьте срабатывание датчика наполнения ёмкости.

Если аппарат используется в условиях повышенной влажности, на внутренних деталях может появиться конденсат, который быстро исчезает с началом работы. В отдельных случаях количество конденсата может стать велико и он стекает на пол. Это обусловлено техническими особенностями охлаждающего агрегата и не служит свидетельством каких либо неполадок.

- **На экране не отображается сообщение «ЕМКОСТЬ ПЕРЕПОЛНЕНА ВОДОЙ»**

Ёмкость для сбора влаги должна быть помещен в держатель за крышкой (4) параллельно индикатору уровня наполнения. Расстояние от ёмкости до индикатора не должно превышать 2 мм. Левая сторона ёмкости для сбора влаги может быть грязной.

- **После опорожнения ёмкости для сбора влаги на экране остаётся сообщение «ЕМКОСТЬ ПЕРЕПОЛНЕНА ВОДОЙ»**

Выключите аппарат сетевым выключателем , и **через 3 минуты** включите его снова. Проверьте чистоту ёмкости для сбора влаги со стороны прилегания к датчику.

- **Принадлежности замерзают (снаружи).**

Это нормально после длительной работы или при высокой влажности.

- **Биологическая обратная связь не отображается.**

Проверьте правильность присоединения кабеля ИК датчика к аппарату

- **В режимах биологической обратной связи, автоматическом и режиме «Показания» нет потока холодного воздуха**

Заданная температура лечения выше температуры обрабатываемого участка

- **Температура на экране за пределами возможных значений**

Расстояние между термодатчиком и поверхностью не оптимально. Термодатчик не направлен на пациента. Область измерения температуры, подсвечиваемая красным светодиодом, не совпадает с обрабатываемой областью. Поверхность датчика повреждена, загрязнена или намокла. Кабель ИК датчика отсоединён.

10. Чистка и дезинфекция

Перед чисткой аппарат должен быть выключен (3) и его сетевой шнур вынут из  сетевой розетки.

Протрите аппарат и принадлежности сухой или влажной мягкой тканью. При сильном загрязнении мы рекомендуем применять неагрессивный мыльный раствор.

Внимание! Влага никогда не должна проникать в аппарат и/или принадлежности.

Поэтому тщательно сушите все части.

- **Очистка фильтра**

Регулярно заменяйте или чистите в мыльном растворе тканевой фильтр (2).

Фильтр легко и просто вынимается из его держателя.

Пожалуйста, вставляйте в держатель только сухой тканевой фильтр.

• Очистка ёмкости для сбора влаги

Регулярно мойте в мыльной пене ёмкость для сбора влаги(4).

Рекомендуется для дезинфекции аппарата и ёмкости для сбора влаги применять дезинфицирующие средства на основе альдегидов, спиртов или четвертично-аммониевых составляющих, разрешенные на территории страны-покупателя.

Запрещается применять для чистки и дезинфекции, препараты на основе галогенов и/или кислорода, сильные органические кислоты, растворители, бензол, ацетон и подобные агенты из-за возможного повреждения материалов аппарата.

Только людям, уполномоченным изготовителем, позволяется вскрывать аппарат и принадлежности.

• Очистка радиатора

Комнатный воздух, продувается через радиатор теплообменника аппарата. В зависимости от чистоты помещения и срока работы в радиаторе начинает собираться пыль. Если радиатор сильно забился пылью, ухудшается теплообмен и **охлаждающая мощность аппарата падает**. В этом случае очистите радиатор. Открутите 4 винта и снимите вентиляционную решётку с передней панели. Очистите радиатор с помощью обычного пылесоса используя гибкую тонкую насадку. После очистки пылесосом, если есть такая возможность, продуйте радиатор сжатым воздухом переставив шланг на выход пылесоса или используйте небольшие баллончики со сжатым воздухом для очистки клавиатуры компьютеров, это улучшит результаты очистки особенно в труднодоступных местах. После очистки радиатора, прикрутите на место вентиляционную решётку.

Через каждые 500 часов работы на экране появляется сообщен с рекомендацией очистки. Если



вы сразу же проведёте очистку радиатора, войдите в экран с сообщением о необходимости очистки и с помощью ручки  выберите пункт «Выполнено». На экране появится главное меню, и вы сможете непосредственно начать лечение. Количество часов работы соответствует времени работы вентилятора.



Если очистку радиатора вы хотите сделать позже, войдите в экран с сообщением о необходимости очистки и с помощью ручки  выберите пункт «Позже». После этого появится окно главного меню, и вы сможете продолжить лечение. Так как вы выбрали «Позже», то при следующем включении аппарата опять появится напоминание о необходимости очистки радиатора, и будет появляться до тех пор, пока вы не выберете в окне пункт «Выполнено».

При регулярной очистке вентилятора, будут соблюдаться оптимальные условия для отличной работы всей охлаждающей системы.

11. Основные технические характеристики

	Аппарат локальной криотерапии cryoflow 1000	Аппарат локальной криотерапии cryoflow 1000 IR
<i>Показатель</i>	<i>Значение</i>	<i>Значение</i>
Температура воздушного потока, °С	до -35	до -35
Максимальный воздушный поток, л/мин	более 1000	более 1000
Число скоростей воздушного потока	10	10
Режимы работы:	- с таймером: от 1 до 590 минут - без временного ограничения	- с таймером: от 1 до 590 минут - без временного ограничения - с контролем температуры на поверхности кожи
Шаг установки времени, мин	1	1
Напряжение питающей сети, В	230 ±10%,	230 ±10%,
Частота питающей сети, Гц	50/60	50/60
Питающая сеть должна иметь АЗС, А	16	16
Максимальная потребляемая мощность, кВт	1,2	1,22
Сетевые предохранители	T10A E	T10A E
Плавкие предохранители замедленного действия, А	16	16
Класс защиты	I	I
Тип защиты	B	B
Степень защиты	IP 21	IP 21
Экран	жидкокристаллический с подсветкой	жидкокристаллический с подсветкой
Система охлаждения	Без обслуживания, закрытый кругооборот, хладагент R404A	Без обслуживания, закрытый кругооборот, хладагент R404A
Длина шланга, м	1,5	1,5
Длина сетевого шнура, м	2,8	2,8
Габариты (длина x глубина x высота), мм	365 x 550 x 1050	365 x 550 x 1050
Усилие для перемещения, кг	10	10
Характеристики тормозной системы	Блокировка (фиксация колёс)	Блокировка (фиксация колёс)
Масса, кг	85	85,1

Марка CE	CE 0197, TUV Rheinland Product Safety GmbH Соответствие с MDD 93/42/ЕЭС, Класс IIa	CE 0197, TUV Rheinland Product Safety GmbH Соответствие с MDD 93/42/ЕЭС, Класс IIa
----------	---	---

Изделия контактирующие с организмом человека :

Изделие	Материал	Вид контакта
Для аппарата cryoflow 1000 и cryoflow 1000 IR: Насадка, диаметр 5 мм. Насадка, диаметр 15 мм. Насадка, диаметр 25 мм.	АБС пластик	Опосредованный контакт через охлаждённый воздух
Шланг воздушный с держателем насадок (для аппарата cryoflow 1000); Шланг воздушный с держателем насадок и встроенным датчиком температуры (для аппарата cryoflow 1000 IR).	Шланг воздушный - резина марки ТМКЩ Держатель насадок - АБС пластик	Опосредованный контакт через охлаждённый воздух Кратковременный контакт с кожей (неповрежденной)

12. Срок службы

Установленный срок службы аппарата – 10 лет.

Спустя 10 лет после запуска аппарата (или его компонентов) в обращение, производитель не несёт ответственность за поставку запасных частей или аксессуаров.

13. Транспортировка и хранение

Аппарат cryoflow в своей оригинальной упаковке может транспортироваться и храниться (максимально – 15 недель) при следующих условиях:

- Температура воздуха -20° $+60^{\circ}$ °C;
- Относительная влажность 10-100 %, включая конденсат
- Атмосферное давление 500 - 1060 Па.

14. Гарантии производителя

Срок гарантии составляет 12 месяцев с даты ввода аппарата в эксплуатацию, но не более 15 месяцев с даты продажи.

Эта гарантия включает все дефекты качества производства и материалов аппарата и принадлежностей, а также все дефекты функционирования узлов и элементов аппарата и принадлежностей.

Гарантия применяется только при использовании аппарата согласно его целевому назначению и в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Гарантия не обеспечивается при несчастных случаях и повреждениях в случае плохой установки, неправильной интерпретации ошибок и когда обслуживание и/или ремонтные работы были выполнены неуполномоченными компанией производителем специалистами.

Изготовитель не несёт ответственности за травмы врачей и пациентов или повреждения используемого аппарата, которые вызваны неправильным диагнозом, неправильным использованием аппарата и/или принадлежностей, неверным истолкованием или несоблюдением инструкции по эксплуатации, плохим обслуживанием аппарата или при обслуживании аппарата людьми, которые не были уполномочены изготовителем для этой цели.

Ваш поставщик несет ответственность за правильную работу аппарата если:

- Электросеть в комнате соответствует фактическим и юридическим нормам.
- Все ремонтные работы, модификации, расширения или установка аппарата были выполнены специалистами, уполномоченными для этой работы и в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Аппарат использовался только для целей, оговоренных изготовителем.
- Аппарат регулярно обслуживался надлежащим способом.
- Выполнялась инструкция по эксплуатации этого аппарата.

Ни какие части аппарата, кроме плавких предохранителей (6), тканевого фильтра (2), насадок (9) и ёмкости для сбора конденсата позади дверки (4) не должны заменяться пользователем. Неправильное использование и/или ошибочное обслуживание аппарата относительно инструкции по эксплуатации освобождают производителя и ее дилеров или коммерческих представителей (поставщики) от ответственности за все повреждения, неисправности, дефекты или сбои, являющиеся результатом этого. Обслуживание и гарантия прекращаются, если аппарат не используется согласно выше изложенному.

Порядок осуществления гарантийного ремонта:

При возникновении подозрения на дефект аппарата и принадлежностей, конечный потребитель связывается по телефону с сервисной службой поставщика аппарата и получает консультацию по действиям, которые он может предпринять самостоятельно для устранения возникшего дефекта. В случае невозможности исправить возникший дефект на месте силами местного технического персонала после консультации с сервисной службой поставщика, аппарат и/или принадлежности отправляются транспортной компанией по адресу сервисного центра поставщика : Россия, 124489, г. Москва, г. Зеленоград, Аллея Сосновая, д. 6, стр. 23 ООО «Группа АСВОМЕД».

Транспортные расходы по пересылке аппарата от конечного потребителя до поставщика оплачиваются поставщиком.

После получения аппарата специалисты сервисного центра поставщика производят обследования аппарата и составляют дефектную ведомость.

Если дефект подпадает под гарантийное обслуживание, то поставщик ликвидирует дефект и отправляет аппарат обратно в адрес конечного потребителя за свой счёт.

Если дефект не подпадает под гарантийное обслуживание, то все затраты по пересылке аппарата (включая пересылку от конечного потребителя поставщику), а также стоимость ремонтных работ и заменяемых частей и деталей аппарата оплачивает конечный потребитель на основании выставляемого ему счёта. После оплаты счёта за ремонт аппарат ремонтируется и отсылается в исправном виде конечному потребителю.

При необходимости замены неисправных частей и при отсутствии таковых на складе

поставщика, поставщик производит заказ необходимых частей у изготовителя. Срок поставки запасных частей составляет 4 ÷ 8 недель в зависимости от производственного этапа изготовителя на момент получения заказа. Срок выполнения ремонтных работ составляет 1 ÷ 10 дней в зависимости от наличия плановых работ специалистов сервисного центра на момент получения аппарата. Послегарантийный ввод аппарата в эксплуатацию производится техническими специалистами конечного потребителя согласно инструкции по эксплуатации и паспорта. Для ввода аппарата в эксплуатацию требует только подключение его к сети электропитания, специальных настроек не производится.

На территории Российской Федерации претензии по качеству продукции принимаются по адресу : Россия, 124489, г. Москва, г. Зеленоград, Аллея Сосновая, д. 6, стр. 23 ООО «Группа АСВОМЕД»

ВНИМАНИЕ !!!



**СОХРАНЯЙТЕ ТРАНСПОРТИРОВОЧНУЮ УПАКОВКУ
ДО ИСТЕЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО СРОКА!**

15. Условия эксплуатации

Аппарат cryoflow может эксплуатироваться при следующих условиях:

Температура окружающей среды - от -10 до +40 °С

Относительная влажность – от 30% до 75% (не использовать во влажных помещениях)

Атмосферное давление 500 - 1060 Па

16. Утилизация, требования к охране окружающей среды

Аппарат cryoflow 1000, cryoflow 1000 IR должен быть утилизирован только предприятиями, специализирующимися на электронной и криотехнологической продукции. Никогда не утилизируйте аппарат вместе с домашними отходами или мусором. Пожалуйста, ознакомьтесь с существующим национальным регулированием в области утилизации отходов в вашей стране. Информацию о правильной утилизации Вы можете получить от местных властей.

Если вы решите утилизировать cryoflow 1000, cryoflow 1000 IR самостоятельно, или решили взять на себя ответственность за это, учитывайте следующую информацию касающуюся используемых материалов и проблем окружающей среды:

- Части корпуса: сталь, цинк и другие,
- Электронные составляющие: свинец, олово, медь, сталь, никель, различные пластмассы и другие
- Система охлаждения: сталь, медь, свинец, олово, различные пластмассы и другие, приблизительно 0,5 л хладагента R404A содержащего фторгидрокарбонат, смазка полиэфирное масло около 1 л
- Принадлежности: сталь, различные пластмассы

Упаковочный материал и инструкцию по эксплуатации можно утилизировать вместе с домашними отходами.

17. Комплектация

Аппарат локальной криотерапии cryoflow 1000, базовый состав:

1. Аппарат локальной криотерапии cryoflow 1000.
2. Насадка, диаметр 5 мм.
3. Насадка, диаметр 15 мм.

4. Насадка, диаметр 25 мм.
5. Шланг воздушный с ручкой и держателем насадок.
6. Руководство по эксплуатации.

II. Принадлежности к аппарату локальной криотерапии cryoflow 1000:

1. Штатив.
2. Фильтр воздушный – не более 2 шт.

III. Аппарат локальной криотерапии cryoflow 1000 IR, базовый состав:

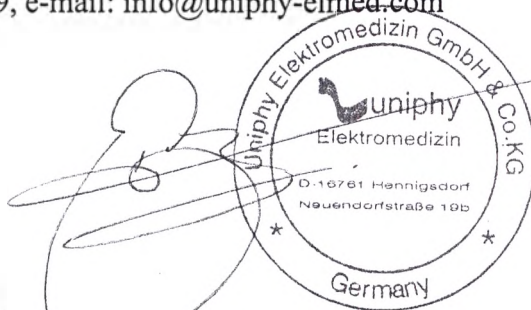
1. Аппарат локальной криотерапии cryoflow 1000 IR .
2. Насадка, диаметр 5 мм.
3. Насадка, диаметр 15 мм.
4. Насадка, диаметр 25 мм.
5. Шланг воздушный с ручкой и держателем насадок с датчиком температуры.
6. Кабель датчика температуры.
7. Руководство по эксплуатации.

IV. Принадлежности к аппарату локальной криотерапии cryoflow 1000 IR:

1. Штатив.
2. Фильтр воздушный – не более 2 шт.

18. Производитель

«Юнифи Электромедицин ГмбХ и Ко. КГ», Германия / Uniphy Elektromedizin GmbH & Co. KG, Germany, Neuendorfstraße 19 b, 16761 Hennigsdorf, tel.: +49 (0)3302 5044-0, fax.: +49 (0)3302 5044-99, e-mail: info@uniphy-elmed.com



Bartholomeus Josephus Gerardus de Bresser
Управляющий
Uniphy Elektromedizin GmbH & Co. KG

На фирменном бланке Uniphy Elektromedizin

Uniphy Elektromedizin GmbH & Co. KG,
Нойендорфштрассе 19b/ 16761 Хеннигсдорф/Германия

Номер USt-IdNr: DE812743313

Номер налогоплательщика: 053/166/06441

Печать: Uniphy Elektromedizin GmbH & Co. KG. Германия

12. Все договоренности, заключённые между поставщиком и заказчиком в целях исполнения настоящего договора, должны быть письменно изложены в настоящем договоре.
13. Следующие условия поставки и оказания услуг действуют также для будущих сделок с заказчиком.
2. **Стоимость и условия оплаты**
21. В случае если из подтверждения получения заказа не следует иное, действуют цены поставщика франко-завод, не включая упаковку, плату за перевозку груза, страховку и установленный законодательством НДС, действующий на день выставления счёта и удостоверяемый отдельно.
22. Для перепродавцов действуют условия специализированной торговли в их действующей редакции.
23. На случай, если затраты на изготовление для товаров и услуг, которые были поставлены или оказаны позднее чем через 4 месяца после заключения договора, превышают минимум на 5% вследствие увеличения цен на исходный материал, поставщик оставляет за собой право на соответствующую корректировку изначально согласованных цен.
24. В случае если из подтверждения получения заказа не проистекает иное, оплата должна быть произведена наличными в течение 30 дней со дня выставления счёта. В случае если заказчик задерживает оплату, поставщик имеет право на требование пени за просрочку платежа в размере 8% свыше соответствующей учётной ставки Немецкого Федерального банка (Deutschen Bundesbank) в год. В случае, если поставщик в состоянии доказать больший ущерб, причинённый задержкой оплаты, он имеет право взыскать таковой. Тем не менее, заказчик вправе доказать поставщику, что вследствие задержки оплаты не был причинён ущерб, или был причинён существенно менее значительный ущерб. Минимальная стоимость заказа для отправки составляет 50,00 € (без НДС). Для заказов ниже минимальной стоимости заказа независимо от расходов на упаковку и отправки пропорциональные расходы на обработку в размере 10,00 € (без НДС) выставляются в счёт.
25. Вывоз из скиндр при оплате наличными требует особого письменного соглашения.
26. Права на компенсацию принадлежат заказчику только в том случае, если его встречные требования в законном порядке установлены, неоспоримы, или признаны поставщиком. Кроме того, он уполномочен на осуществление права удержания в тех случаях, когда его встречное требование основано на том же договорном правоотношении.
3. **Сроки поставки и услуг**
31. Относительно сроков поставки или услуг двусторонние договорные положения являются преобладающими. Сроки считаются соблюденными:
 - a) при поставке без установки и монтажа, в случае если готовая к эксплуатации посылка была отправлена, или забрана в течение согласованных сроков поставки или оказания услуг. В случае если поставка задерживается по причинам, за которые ответственность несёт заказчик, срок считается соблюденным при уведомлении о готовности к отправке в течение согласованного срока.
 - b) при поставке с установкой и монтажом, в случае если последние были осуществлены в течение согласованного срока.
32. В случае забастовки, локаута, дефицита сырья или энергии, а также во всех иных случаях форс-мажора поставщик имеет право на соответствующее продление согласованного срока или частичный или полный отказ от договора.
33. При виновном превышении срока поставщиком заказчик может при исключении других прав и по истечении одного из установленного для него дополнительного срока в письменном виде отказаться от договора. Исключение других прав не действует при требованиях на возмещение ущерба, которые основываются на нарушении обязательств поставщика или законного представителя или доверенного лица вследствие грубой халатности или умысла, а также требования на возмещение ущерба из причинения вреда жизни, здоровью или телесного повреждения.
34. В случае если отправка или доставка задерживается по желанию заказчика, поставщик имеет право засчитывать заказчику плату за хранение товара в размере 0,5% суммы счёта за каждый начавшийся месяц, начиная с недели после уведомления о готовности к отправке. Плата за хранение товара ограничивается 5%, кроме тех случаев, когда могут быть доказаны более высокие расходы.
35. Соблюдение обязательства по поставке предполагает своевременное и должное исполнение обязательств заказчика.
36. В случае если заказчик задерживает приёмку, или нарушает другие обязанности содействия, поставщик имеет право требовать возмещение причинённого ему ущерба, включая возможные дополнительные расходы. В этом случае риск случайной ликвидации или случайного ухудшения товара переходит на заказчика в момент времени, в который последний допускает задержку приёмки.
4. **Переход риска**
41. Риск переходит на заказчика в случае, если готовая к эксплуатации посылка отправлена, или забрана, также в тех случаях, когда согласована франко-фрахт поставка.
42. По желанию и за счёт заказчика отправка страхуется поставщиком от повреждений при перевозке.
5. **Ответственность за возможные дефекты**
51. Срок давности для гарантийных претензий при покупке дефектных продуктов составляет 24 месяца. Этот срок действует также для заказов на ремонт и техническое обслуживание, а также для претензий на возмещение дефектов, в тех случаях, если высказываются требования из неправомерных действий.
52. Заказчик должен в письменной форме сообщить поставщику о дефектах немедленно, но не позднее, чем через 14 дней после поступления предмета поставки. О дефектах, которые не могли быть обнаружены даже в ходе тщательной проверки в течение этого срока, необходимо сообщить немедленно после их обнаружения. В случае, если предмет поставки является дефектным или повреждается в течение гарантийного срока вследствие дефектов производства или материала, поставщик принимает решение о том, будет ли он поставлять товар на замену или устранять дефекты. Допускаются две попытки устранения дефектов. При обоснованных рекламационных претензиях или безуспешных устранениях дефектов поставщик оставляет за собой решение о снижении цены или бесплатной доставке другого товара взамен дефектного. В случае если устранение дефекта является безуспешным, поставщику принадлежит право на отказ от договора или на снижение цены.
53. Для устранения дефектов заказчик должен обеспечить поставщику время и возможность, необходимые по справедливому усмотрению. В случае если он уклоняется от этого, поставщик освобождается от ответственности за возможные дефекты.
54. Ответственность за возможные дефекты не относится к частям, подлежащим естественному износу, например, батареям, соединительным кабелям, электродам, губкам и т.д. А также к ущербам, возникающим в соответствии с переходом риска вследствие

неправильного или халатного обращения, чрезмерных нагрузок, непригодных технических средств, дефектных строительных работ и химических, электротехнических или электрических воздействий, представляющих собой ненадлежащее использование или противоречащих законодательным положениям.

Гарантийные услуги поставщик предоставляет в течение 24 месяцев после поставки без вычисления побочных расходов. Расходы на необходимые служебные посещения клиентов (путевые расходы, время, затрачиваемое на передвижение к месту работы и обратно, накладные расходы), а также расходы на перевозку и упаковку для самой дешёвой отправки несёт поставщик, в тех случаях, когда последние не повышаются вследствие того, что товар был перевезён из одного места в другое - место исполнения. При необоснованном использовании абонентской службы расходы на продолжительность поездки и работы несёт клиент. Замена изнашиваемых деталей абонентской службой также подлежит оплате в течение гарантийного срока.

- 5.5. Посредством изменений или пусконаладочных работ, предпринимаемых со стороны заказчика или третьих лиц, ответственность за последствия, проистекающие из этого, снимается с поставщика.
- 5.6. Дальнейшие претензии заказчика - независимо от правовых оснований - исключаются. Поэтому поставщик не несёт ответственность за ущерб, возникшие не в самом предмете поставки, в частности, поставщик не несёт ответственность за упущенную прибыль или другие повреждения имущества заказчика. В тех случаях, когда ответственность поставщика исключается или ограничивается, это также действительно для личной ответственности служащих, работников, сотрудников, представителей или уполномоченных лиц поставщика.
6. **Гарантия сохранения права собственности**
- 6.1. Поставщик оставляет за собой собственностью на предмет купли-продажи до поступлений всех оплат из договора поставки. При поведении заказчика, противоречащего договору, в частности, при задержке оплаты, поставщик имеет право на возврат предмета купли-продажи. Поставщик может требовать предмет купли-продажи только в том случае, если он в письменной форме отказался от договора. В наложении ареста на предмет купли-продажи поставщиком всегда лежит односторонний отказ от договора. Поставщик уполномочен на реализацию предмета купли-продажи после его возврата, выручка от реализации засчитывается в обязательство заказчика - за вычетом соответствующих затрат на реализацию.
- 6.2. Заказчик обязан бережно обращаться с предметом купли-продажи, в частности, он обязан за свой счёт страховать его от ущерба, причиняемого пожаром, наводнением или кражей в размере, достаточном до стоимости новой вещи.
- 6.3. При арестах или других вмешательствах третьих лиц заказчик должен немедленно уведомить поставщика в письменной форме, чтобы последний мог подать жалобу в соответствии с § 771 Гражданского процессуального кодекса. В тех случаях, когда третьи лица не в состоянии возместить поставщику судебные и внесудебные расходы на жалобу в соответствии с § 771 Гражданского процессуального кодекса, заказчик несёт ответственность за потерю, возникшие для поставщика.
- 6.4. Заказчик имеет право на дальнейшую продажу предмета купли-продажи в обычном порядке оформления; тем не менее, уже сейчас он уступает поставщику все требования в размере окончательной суммы счёта-фактуры (включая НДС), согласованной с поставщиком, возникающих из дальнейшего отчуждения по отношению к своим клиентам или третьим лицам, в частности, вне зависимости от того, была ли осуществлена перепродажа предмета купли-продажи после обработки или без таковой. Заказчик остаётся уполномоченным на реализацию этого требования даже после уступки. Полномочие поставщика на самостоятельную реализацию требования сохраняет силу. Тем не менее, поставщик обязуется не реализовывать требование до тех пор, пока заказчик следует своим платёжным обязательствам из зачисленных прибылей, не допускает задержку оплаты и, в особенности, не подаёт заявление на открытие производства общего исполнения, конкурсного производства или судебного производства для предотвращения торговой неосостоятельности, или имеет место прекращение платежей. В этом случае поставщик может требовать, чтобы заказчик извещал его об уступленных требованиях и о должнике, дал все сведения, необходимые для реализации, выдал относящиеся к делу документы и сообщил должнику (третьему лицу) об уступке.
- 6.5. Обработка или преобразование предмета купли-продажи заказчиком всегда производится для поставщика. Право на ожидание заказчика на предмет купли-продажи продолжается на преобразованный предмет. В случае если предмет купли-продажи обрабатывается другим предметами, не принадлежащими поставщику, поставщик получает общую долевую собственность на новый предмет в отношении объективной стоимости предмета купли-продажи поставщика к другим обработанным предметам на момент обработки. Для предмета, возникающего вследствие обработки, в остальном действует то же, что и для предмета купли-продажи, поставляемого с оговоркой.
- 6.6. В случае если предмет купли-продажи неразделимо смешивается с другими предметами, не принадлежащими поставщику, поставщик приобретает общую долевую собственность в новом предмете в отношении объективной стоимости предмета купли-продажи поставщика к другим смешанным предметам на момент смешения. В случае, если смешение осуществляется таким образом, что предмет заказчика рассматривается в качестве основного, то, в соответствии с соглашением, действует положение о том, что заказчик передаёт поставщику общую долевую собственность пропорционально доле участия. Заказчик сохраняет возникшую исключительную собственность или общую долевую собственность для поставщика.
- 6.7. Заказчик уступает поставщику также требования на обеспечение требований поставщика по отношению к нему, которое возникло вследствие связи предмета купли-продажи с земельным участком по отношению к третьему лицу.
- 6.8. Поставщик обязуется предоставлять принадлежащие ему гарантии по требованию заказчика в том случае, если реализуемая стоимость гарантий поставщика превышает гарантируемые требования более чем на 20%; выбор предоставляемых гарантий вменяется в обязанность поставщику.
7. **Отказ от договора**
- 7.1. В случае, если отказ от договора осуществляется по инициативе заказчика, последний должен возместить поставщику ущерб. Ущерб составляет 15 процентов стоимости договора.
- 7.2. В случае, если причины отказа от договора состоят в невозможности поставки поставщиком согласно договору, и в случае, если изменение договора не может быть достигнуто путём взаимного соглашения, заказчик имеет право на затребование возмещения ущерба в размере 10 процентов объёма от стоимости договора. Возникший ущерб должен быть доказан в отношении размера. Претензии, выходящие за указанные пределы, исключаются.
8. **Подсудность**
- 8.1. Исключительная подсудность - г. Ораненбург или на выбор поставщика подсудность заказчика.
- 8.2. Для договорных отношений действует право Федеративной республики Германии.
9. **Обязательство договора**
- Если в отдельном случае в явно выраженной форме посредством письменного соглашения производится отклонение от настоящих общих условий сделки, тем самым исключительная действительность остальных не изменённых условий не затрагивается.

Uniphy Elektromedizin GmbH & Co.KG, Neuendorfstrasse 19b,
16761 Henningsdorf / Germany

Печать и подпись в конце документа:

Бартоломеус Джозефус Жерардус де Брессер /подпись/
Управляющий
Uniphy Elektromedizin GmbH & Co. KG

Печать: Uniphy Elektromedizin GmbH & Co. KG. Германия

Переводчик,

Корнева Евгения Васильевна

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'K' followed by a vertical line and a small hook at the bottom.

Город Москва.

Двадцать третьего июля две тысячи четырнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, -сделанной переводчиком Корневой Евгенией Васильевной, в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 5-6718

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Временно исполняющая обязанности нотариуса:



Handwritten signature of the notary.



**Всего прошнуровано, пронумеровано и
скреплено печатью 2 лист (-а, -ов)**

Временно исполняющая обязанности нотариуса:

Handwritten signature of the notary.

[Handwritten signature]

Город Москва.

Двадцать пятого июля две тысячи четырнадцатого года

Я, Сухова Эльвира Викторовна, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № 24-2487

Взыскано по тарифу: 1570 руб.



Всего прошнуровано,
пронумеровано и прикреплено
печатью
Нотариус

двадцать шестой

[Handwritten signature]

А

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

Исп
ООО